



# Recrea

Educación para refundar 2040





¡Así como la vida educa  
la educación da vida!



**Recrea**  
Educación para refundar 2040



Educación





Secundaria

LENGUA MATERNA

Ámbito: Participación social

# DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS DE MÉXICO

FICHA 2 DE 2

Semana 6

**PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE:  
RECONOCIMIENTO DE LA DIVERSIDAD  
LINGÜÍSTICA Y CULTURAL**

**PROPÓSITO GENERAL:**

Qué identifiques, reconozcas y valores la riqueza lingüística del país y la importancia de hablar y escribir más de una lengua.



# Aprendizajes Esperados:

Investiga sobre la diversidad lingüística y cultural de los pueblos originarios de México.

- Toma conciencia de la multiplicidad de lenguas que se hablan en el país.
- Identifica las principales lenguas originarias que se hablan en México.
- Identifica algunas lenguas por regiones geográficas.
- Reflexiona sobre la riqueza lingüística y cultural de México.

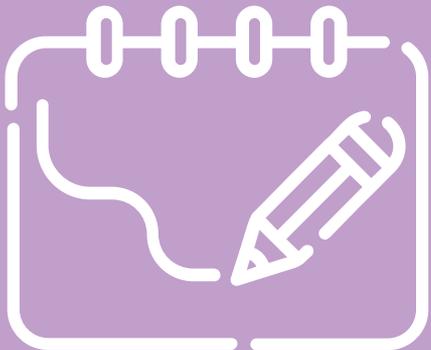
# TEMAS

- ❑ ¿Qué sabemos sobre las lenguas originarias? ✓
- ❑ ¿Cuántas lenguas originarias se hablan en México? ✓
- ❑ ¿Cuáles son las principales lenguas originarias habladas en nuestro país? ✓
- ❑ ¿Dónde se hablan? ✓
- ❑ ¿Cómo protegen las leyes de nuestro país a las lenguas indígenas?
- ❑ ¿Cómo difundimos la riqueza cultural indígena?
- ❑ ¿Por qué debo valorar la riqueza que implica hablar más de una lengua?

# CONCEPTOS IMPORTANTES:

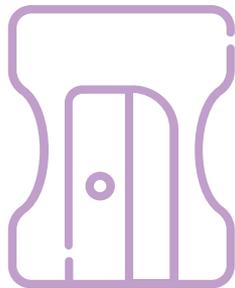
- DIVERSIDAD
- PLURICULTURAL
- COMUNIDAD INDÍGENA
- REGIONES GEOGRÁFICAS
- MULTILINGÜE
- LENGUAS ORIGINARIAS
- DIÁLOGO INTERCUTURAL
- RIQUEZA CULTURAL Y LINGÜÍSTICA
- CONCIENCIA
- INTERCULTURALIDAD

# Recomendaciones Generales



1. Ponte cómodo, de preferencia en un lugar iluminado, en el que no tengas distracciones.
2. Ten a la mano lo que necesitas para iniciar con las propuestas de trabajo incluidas en esta ficha.
3. Recuerda que siempre es buena idea volver a leer el contenido y descansar cuando lo creas conveniente.
4. Tu libro de texto y el internet son dos fuentes de consulta muy poderosas, aprovéchalas cuando tengas dudas sobre los contenidos de esta ficha.

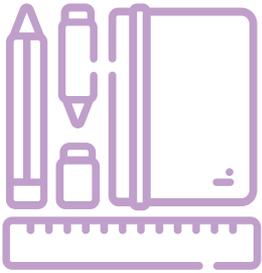
# ¿Qué necesitamos?



## Material

- Cuaderno de trabajo.
- Ficha de trabajo RECREA
- Fichas bibliográficas (3)
- Hojas blancas
- marca textos
- Colores y recortes de revistas
- Plumaz

¡Para Iniciar!

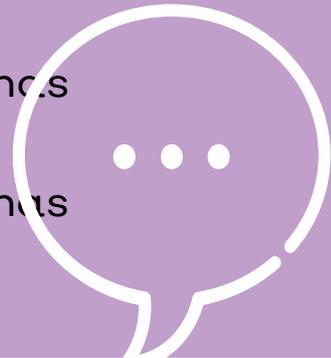


¡RECUPERANDO LO QUE SABEMOS!

Lee las siguientes preguntas y  
contéstalas en tu cuaderno.

# ¡RECUPERANDO LO QUE SABEMOS!

- ❖ ¿Qué te pareció investigar las lenguas indígenas de México?
- ❖ ¿Econtraste algún texto escrito (poema, cuento, fábula o adivinanza) en otras lenguas? ¿Qué te pareció? ¿Fue de tu agrado?
- ❖ ¿Piensas que las lenguas indígenas proporcionan algún sentido de identidad a sus hablantes? ¿Por qué?
- ❖ ¿Cómo se podrá evitar que algunas lenguas indígenas desaparezcan?
- ❖ ¿Consultaste la aplicación *“MA TIWELIKAN NAWATL, VAMOS A APRENDER NÁHUATL”*?
- ❖ ¿Quién o quienes protegen a los hablantes de lenguas indígenas en. Nuestro país?
- ❖ ¿Cómo se podrá evitar que algunas lenguas indígenas desaparezcan?





## ADIVINANZAS MAYAS



Tilla ni, tillan, saya ni Sayán, purini, purín.

*Si me siento se sienta. Si me paro, se para.*



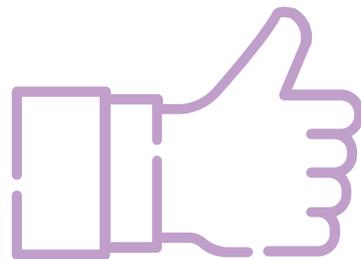
Wa na'at na'ateche' na'at le na'ata': Yaan u  
yich ba'ale'  
u yook, yaan u le', teech a wojel u ts'ook.

*Sólo te lo digo una vez: Tiene ojos, pero no ven.  
Sus hojas no son de papel.  
Está quieto, pero no tiene pies.  
Al final ya sabes qué es.*



Wi'ij tu jalk'esa'al, na'aj tu jáala'al.

*Hambrienta la van llevando. Repleta la traen  
cargando.*



DESDE LA ANTIGÜEDAD SE HAN UTILIZADO LAS ADIVINANZAS PARA TRANSMITIR SABIDURÍA POPULAR ASÍ COMO PARA AGILIZAR LA OBSERVACIÓN DE NUESTRO ENTORNO.

- ✓ Lee las siguientes adivinanzas mayas y su traducción en español. Trata de adivinar las respuestas y luego verifícalas en los anexos.



**¿Cómo protegen las leyes de nuestro país a las lenguas indígenas?**

# ¿Cómo protegen las leyes de nuestro país a las lenguas indígenas?



Existe un documento legal que protege a los hablantes de lenguas indígenas de nuestro país

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos señala que todos los mexicanos tienen *derecho a expresarse en las lenguas de las que sean hablantes*, reconoce también a los pueblos indígenas como aquellos que descienden de las poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias *instituciones sociales, económicas, culturales y políticas*, o parte de ellas, y que además tienen *conciencia de su identidad indígena*.

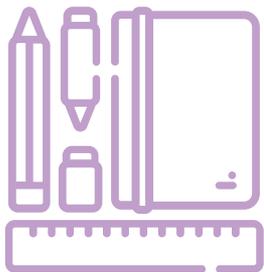
# Capítulo II. De los derechos de los hablantes

Lee con atención y transcribe en tu cuaderno.

## ARTÍCULO 9.

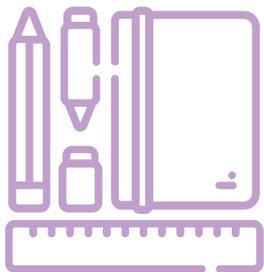
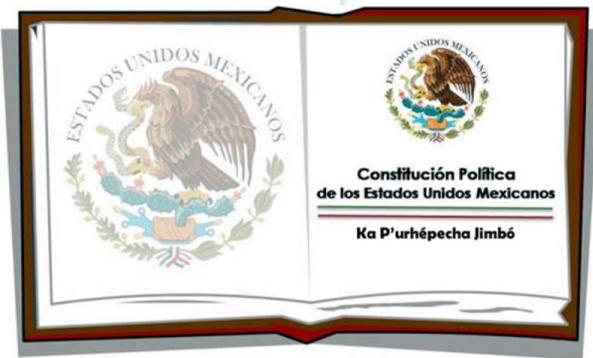


Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras .



# Capítulo II. De los derechos de los hablantes

## ARTÍCULO 10.



El Estado garantizará el derecho de los pueblos y comunidades indígenas el de acceso a la jurisdicción del Estado en la lengua indígena nacional de que sean hablantes.

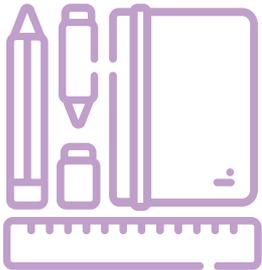
Las autoridades federales responsables de la procuración y administración de justicia garantizan que los indígenas serán asistidos gratuitamente, en todo tiempo, por intérpretes y defensores que tengan conocimiento de su lengua indígena y cultura. Se deberán tomar en cuenta sus costumbres y especificidades culturales.

# Capítulo II. De los derechos de los hablantes

## ARTÍCULO 11.



Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua.



Después de leer los 3 artículos relaciona las columnas con el contenido de cada uno.

ARTÍCULO 9.

ARTÍCULO 10.

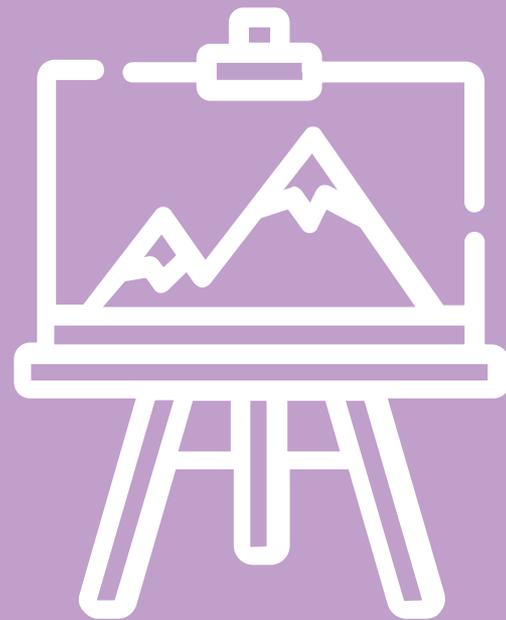
ARTÍCULO 11.

- A. Habla sobre el derecho a ser defendido legalmente en su propia lengua, y asistido de manera gratuita por un interprete.
- B. Trata sobre el derecho a expresarse libremente en su lengua de origen sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades.
- C. Garantiza que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural





**¿Cómo difundimos la riqueza cultural indígena?**



## ¿Cómo lo queremos lograr?

Las lenguas indígenas de México atesoran algunas de las palabras más bellas que existen, aunque probablemente nunca has escuchado la mayoría de ellas.

Antes de la llegada de los españoles, el territorio que hoy es México estaba habitado por -literalmente- cientos de reinos y señoríos con cultura, lengua y colorido propio.

Desde entonces, estas culturas han ido desapareciendo gradualmente a un ritmo acelerado.

A pesar de que lenguas como el náhuatl aún son utilizadas por un millón y medio de personas, se estima que estos números sigan disminuyendo mientras el español y las costumbres occidentales se apropian de las comunidades indígenas.

Antes de que eso pase, tienes que conocer las más bellas de las lenguas más habladas en el país.



# Palabras más bellas del NÁHUATL



**Yolotl (corazón)**

**Atl (agua)**



**Papalotl (mariposa)**

**Tlali (tierra)**



**Kuali (bueno)**

**Xochitl (flor)**

# Palabras más bellas del ZAPOTECO



Bea (tiempo)

Xbab (idea)



Wii (guayaba)

Ilhoe (raíz)



## Palabras más bellas del MAYA



Kaba (nombre)



Lab (viejo)



Caan (cielo)

## Palabras más bellas del PURÉPECHA



**Tzintzun (colibrí)**



**Atari (cazador)**



**Atzimba (bella  
princesa)**

¡A Trabajar!



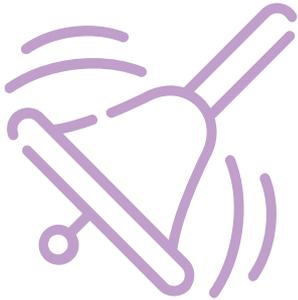
Preservar las lenguas indígenas de México depende de nosotros. Tienes tres propuestas para conservarlas y, recuerda que lo mejor que puedes hacer es difundir su belleza.

¿Qué vas a hacer para ayudar a conservarlas?

## ACTIVIDADES:

- 1) Realiza un diccionario propio con las palabras que más te gusten, agrégalo a “Las palabras más bellas del mundo”
- 2) Crea un cuento donde tus personajes tengan nombres de origen indígena y explica su significado.

¡A Trabajar!



Estos cuentos y otros más los puedes encontrar en **68 voces 68 corazones**...¿quieres saber más?

## ACTIVIDADES:

3) Busca alguno de los siguientes cuentos, léelos y compártelos con tus familiares, comenta con ellos cómo se imaginan qué es vivir en un lugar así y comunicarse en esas lenguas.

- "La última danza"** Maya, Yucatán
- "El primer amanecer"** Huichol, Jalisco
- "El origen de los celos"** Pai pai, Santa Catarina, Baja California.
- "El viento"** Zoque-Apaneyeco Tabasco.
- "Las luciernagas que embellecen los árboles"** Matlatzinca, Edo. de México.

68 voces 68 corazones.

!Un proyecto maravilloso!



Cuentos en lenguas originarias de todo país forman 68 voces 68 corazones.



“Nadie puede amar lo que no conoce” es la premisa 68 voces 68 corazones, una serie de cuentos indígenas animados narrados en su lengua originaria.

El fin de estos cuentos es la de **ayudar a fomentar el orgullo, respeto y uso de las lenguas indígenas mexicanas** entre hablantes y no hablantes.

Asimismo, se busca **ayudar a disminuir la discriminación y fomentar un sentido de orgullo hacia todas las comunidades y culturas** que forman parte de la riqueza cultural de México.



## ¿Qué puedes encontrar en 68 voces 68 corazones?

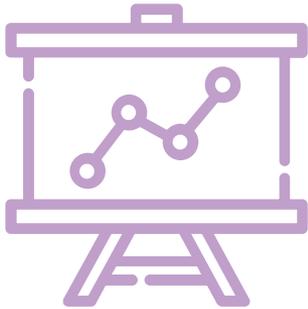
- [Cuentos](#)
- [Cortometrajes](#)
- [Poemas](#)
- [Ilustraciones para colorear](#)
- [Relatos tradicionales](#)
- [Diccionario Náhuatl](#)
- [Diccionario Chinanteco](#)

\*Busca en los anexos más información



**¿Por qué debo valorar la riqueza que implica hablar más de una lengua?**

## Productos/ Retroalimentación



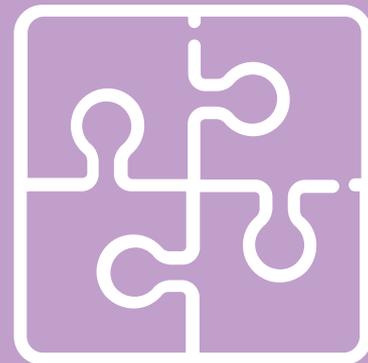
Realizaremos una breve reflexión sobre lo trabajado en la ficha 1 y 2 sobre el tema: Diversidad lingüística:

Utiliza las siguientes preguntas para hacerlo:

- ✓ ¿Soy consciente de qué en México se habla un idioma y múltiples lenguas originarias?
- ✓ ¿Puedo reconocer las características de la más importantes, como su número de hablantes o la región dónde se habla?
- ✓ ¿Conocí las leyes que protegen a los hablantes indígenas así como algunos de sus derechos?
- ✓ ¿Identifico las lenguas originarias como parte importante de nuestra identidad cultural y busco la manera de que no se pierdan?

# ANEXOS

- <http://www.ordenjuridico.gob.mx/Constitucion/articulos/2.pdf>
- <https://mexico.justia.com/federales/leyes/ley-general-de-derechos-linguisticos-de-los-pueblos-indigenas/capitulo-ii/>
- <https://www.redmagisterial.com/med/18854-las-palabras-mas-bellas/>



## Anexo 2

### Adivinanzas.

1.  
Tilla ni, tillan, saya  
ni  
Sayán, purini, purín.

*Si me siento se  
sienta. Si me paro,  
se para.*

**Respuesta:**  
bo'oy, oochel  
(La sombra)



2.  
Wa na'at na'ateche'  
le na'ata': Yaan u yich  
ba'ale' mina'an u yook,  
yaan u le', teech a wojel  
u ts'ook.

*Sólo te lo digo una vez:  
Tiene ojos, pero no ven.  
Sus hojas no son de  
papel. Está quieto, pero  
no tiene pies.  
Al final ya sabes qué es.*

**Respuesta:** á Junkúul  
che (El árbol)



3. Wi'ij tu  
jalk'esa'al, na'aj  
tu jáala'al.

*Hambrienta la  
van llevando.  
Repleta la traen  
cargando.*

**Respuesta:** Ch'óoy  
(cubeta para  
cargar agua)





## Anexo 3

### ¿Cómo puedes encontrar 68 voces 68 corazones?

<https://mxcity.mx/2019/06/68-voces-68-corazones-cuentos-indigenas-animados-y-en-su-lengua-originaria/>

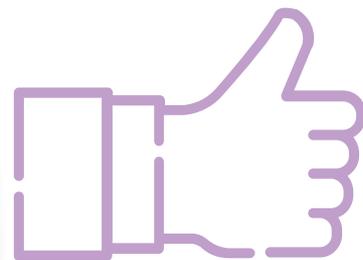


## Anexo 4

# MÉXICO UN PAÍS CON RIQUEZA CULTURAL Y LINGÜÍSTICA

- La Feria de las Lenguas Indígenas Nacionales (FLIN), surgió en 2017 que se lleva a cabo en el marco de la conmemoración Internacional de los Pueblos Indígenas, el 9 de agosto.
- Con el objetivo de tener un espacio para la convergencia de diversas acciones y proyectos comunitarios en lenguas indígenas como fuente de creación, innovación y expresión.
- Este año se celebra del **09 de agosto al 25 de Noviembre 2020**
- Consulta la programación de eventos y actividades en la siguiente página:

<https://www.inali.gob.mx/>





**flin 20**  
feria de las lenguas  
indígenas nacionales

**Del 9 de agosto al 25 de noviembre**  
**¡Conoce la historieta en lenguas indígenas!**

---

Actividades culturales y académicas  
Talleres · Entrevistas

---

 **INALI México**



# DIRECTORIO

Enrique Alfaro Ramírez

**Gobernador Constitucional del Estado de Jalisco**

Juan Carlos Flores Miramontes

**Secretario de Educación del Gobierno del Estado de Jalisco**

Pedro Diaz Arias

**Subsecretario de Educación Básica**

Álvaro Carrillo Ramírez

**Director de nivel educativo**

**Autores:**

Martha Fabiola Pérez González

**Diseño gráfico**

Josué Gómez González





**Educación**

